

SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG

EGYESÜLET ALAPSZABÁLYA

[módosításokkal egységes szerkezetben]

A SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG Egyesület tagjai a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: „Ptk.”) és az Egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény (a továbbiakban: „Ectv.”) rendelkezései értelmében az alábbi alapszabályt fogadják el:

I.

Az Egyesület adatai

- 1.1 Az Egyesület neve:
**SWISS BUSINESS CLUB
MAGYARORSZÁG Egyesület**
- 1.2 Az Egyesület rövid neve: **SBC**
- 1.3 Az Egyesület székhelye:
H-1146 Budapest, Thököly út 59/A.
- 1.4 Az Egyesület működési területe:
Magyarország

II.

Az egyesület célja és tevékenysége

- 2.1 Az SBC egy politikailag, felekezetiileg és gazdaságilag független egyesület, amely az alábbi célok elérése érdekében működik:
- a) az egyesület tagjai közötti kapcsolatok kiépítése és ápolása;
 - b) a svájci-magyar kapcsolatok kiépítése és elmélyítése;
 - c) a tagok közötti tapasztalat- és információcsere elősegítése;
 - d) rendszeres összejövetelek, céglátogatások, kulturális programok szervezése; végül
 - e) a hasonló célokat maguk elé tűző szervezetekkel való kapcsolattartás.

STATUTEN DES VEREINS

SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG

[mit Änderungen in einheitlicher Fassung]

Die Mitglieder des SWISS BUSINESS CLUB MAGYARORSZÁG Vereins, haben aufgrund des Gesetzes Nr. V vom Jahre 2013 über das Zivilgesetzbuch (im weiterem als: „ZGB.”) und des Gesetzes Nr. CLXXV vom Jahre 2011 über die Funktionierung und Subventionierung der Zivilorganisationen (im weiterem als: „Zivilorganisationsgesetz”) die Statuten des Vereins mit der unten stehenden Inhalt angenommen.

I.

Daten des Vereins

- 1.1 Name des Vereins:
**SWISS BUSINESS CLUB
MAGYARORSZÁG Egyesület**
- 1.2 Abgekürzter Name des Vereins: **SBC**
- 1.3 Sitz des Vereins:
H-1146 Budapest, Thököly út 59/A
- 1.4 Das Tätigkeitsgebiet des Vereins: *Ungarn*

II.

Ziele und Tätigkeiten des Vereins

- 2.1 Der SBC ist ein politisch, konfessionell und wirtschaftlich unabhängiger Verein, der folgende Ziele verfolgt:
- a) Ausbau und Förderung der Beziehungen unter den Mitgliedern des Vereins;
 - b) Ausbau und Vertiefung der schweizerisch-ungarischen Beziehungen;
 - c) Erfahrungs- und Informationsaustausch unter den Mitgliedern;
 - d) Durchführung von regelmässigen Treffen, Firmenbesuchen, kulturellen Aktivitäten; sowie
 - e) Kontaktpflege zu anderen Organisationen mit ähnlicher Zielsetzung.

- | | |
|---|---|
| <p>2.2 Az Egyesület céljának megvalósítása érdekében együttműködik minden állami, társadalmi és gazdálkodó szervezettel, más egyesülettel és szövetséggel, amelyek elősegítik céljainak megvalósítását.</p> | <p>2.2 Der Verein kooperiert im Interesse der Erreichung seiner Zwecke mit allen staatlichen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Organisationen, Vereinen und Verbänden zusammen, die ihn bei der Verwirklichung seiner Zwecke unterstützen.</p> |
| <p>2.3 Az Egyesület a céljai megvalósításához szükséges anyagi feltételek megteremtése érdekében a jogszabály előírásai szerint gazdasági, vállalkozási tevékenységet folytathat.</p> | <p>2.3 Der Verein kann zur Beschaffung der zur Verwirklichung seiner Zwecke erforderlichen finanziellen Mitteln eine den gesetzlichen Rechtsvorschriften entsprechende wirtschaftliche bzw. unternehmerische Tätigkeit ausüben.</p> |

III.

Az Egyesület tagsága

3.1. Az egyesület tagjai:

- a) rendes tagok és a
- b) tiszteletbeli tagok (együttesen „tag”).

3.2. Rendes tag

Rendes tag az a természetes személy lehet, aki a Svájci Köztársasággal nyilvánvaló kapcsolatot tud igazolni, elfogadja az Egyesület Alapszabályát és céljait, továbbá belépési nyilatkozatban vállalja, hogy aktívan részt vesz az Egyesület tevékenységében és a tagdíjat megfizeti.

A rendes tag felvételéről - írásbeli felvételi kérelme alapján - az Egyesület Elnöksége dönt.

Az egyesület rendes tagjait egyenlő jogok illetik meg és egyenlő kötelezettségek terhelik.

3.3. A rendes tag jogai:

- a) részt vehet az Egyesület tevékenységében és rendezvényein;
- b) a Közgyűlésen megilleti a szavazati jog, az észrevétel- és javaslattétel joga;
- c) betekinthes az Egyesület nyilvántartásába, felvilágosítást kérhet az Egyesület tevékenységéről, amelyre az Elnökség 30

III.

Die Mitgliedschaft des Vereins

3.1. Mitglieder des Vereins sind

- a) die ordentlichen Mitglieder; und
- b) die Ehrenmitglieder (gemeinsam „Mitglied”).

3.2. Ordentliches Mitglied

Ordentliches Mitglied kann diejenige natürliche Person werden, die einen offensichtlichen Bezug zur Schweiz aufweisen kann, die Statuten und Ziele des Vereins annimmt und sich laut Beitrittserklärung für die aktive Teilnahme an der Tätigkeit des Vereins sowie zur Zahlung des Mitgliedsbeitrags verpflichtet.

Über die Aufnahme des ordentlichen Mitglieds entscheidet - anhand seines schriftlichen Antrags - der Vorstand.

Den ordentlichen Mitgliedern des Vereins stehen gleiche Rechte und Lasten zu.

3.3. Rechte des ordentlichen Mitglieds:

- a) Teilnahme an den Tätigkeiten und Veranstaltungen des Vereins;
- b) Stimmrecht, Mitsprache und Initiativenrecht bei der Generalversammlung;
- c) Akteneinsichtsrecht bzgl. des Vereins, Auskunftsrecht über das Wirken des Vereins, wobei der Vorstand innerhalb von 30 Tagen

napon belül köteles választ adni;

- d) választhat, illetve választható az Egyesület ügyintéző és képviseleti szerveibe, illetve tisztségeire;
- e) véleményt nyilváníthat az Egyesület működésével kapcsolatban, indítványt tehet a Közgyűlés és az Elnökségi ülés napirendi pontjaira;
- f) az Egyesület valamely szervének törvénysértő határozatát - a tudomására jutástól számított 30 napon belül - a bíróság előtt megtámadhatja; valamint
- g) a rendes tagok egyharmada írásban az ok és cél megjelölésével rendkívüli Közgyűlés és rendkívüli elnökségi ülés összehívását kezdeményezheti.

3.4. A rendes tag kötelezettségei:

- a) az alapszabály és a Közgyűlés határozatainak betartása;
- b) az Egyesület céljainak előmozdítása; és
- c) a tagdíj rendszeres fizetése.

3.5. Tiszteletbeli tag

Tiszteletbeli tag az a természetes személy lehet a Közgyűlés felkérése alapján, aki elfogadja az Egyesület Alapszabályát és belépési nyilatkozatban vállalja, hogy részt vesz az Egyesület tevékenységében vagy azt más módon támogatja.

A tiszteletbeli tag felvételéről - írásbeli felvételi kérelme alapján - **a Közgyűlés** dönt.

Az egyesület tiszteletbeli tagjait egyenlő jogok illetik meg és egyenlő kötelezettségek terhelik.

3.6. A tiszteletbeli tag jogai:

- a) részt vehet az Egyesület tevékenységében és rendezvényein;

Auskunft erteilen muss;

- d) aktives und passives Wahlrecht bzgl. der operativen und repräsentativen Organe bzw. Mandate des Vereins;
- e) Recht auf Meinungsäußerung bzgl. des Wirkens des Vereins, Initiativenrecht bzgl. der Tagesordnungspunkte der Generalversammlung und der Vorstandssitzung;
- f) Recht zur Anfechtung eines gesetzwidrigen Beschlusses der Vereinsorgane innerhalb von 30 Tagen ab Kenntniserlangung; sowie
- g) ein Drittel der ordentlichen Mitglieder kann gemeinsam schriftlich unter Angabe des Grundes und des Zwecks die Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung bzw. einer ausserordentlichen Vorstandssitzung beantragen.

3.4. Pflichten des ordentlichen Mitglieds:

- a) Einhaltung der Statuten und der Beschlüsse der Generalversammlung;
- b) Förderung der Ziele des Vereins; und
- c) regelmäßige Zahlung des Mitgliedsbeitrages.

3.5. Ehrenmitglied

Ehrenmitglied kann diejenige natürliche Person werden, die laut der Aufsuchung der Generalversammlung die Statuten des Vereins annimmt und laut Beitrittserklärung an der Tätigkeit des Vereins teilnimmt oder den Verein auf sonstige Weise unterstützt.

Über die Aufnahme des Ehrenmitglieds entscheidet - anhand seines schriftlichen Antrags - **die Generalversammlung**.

Den Ehrenmitgliedern des Vereins stehen gleiche Rechte und Lasten zu.

3.6. Rechte des Ehrenmitglieds:

- a) Teilnahme an den Tätigkeiten und Veranstaltungen des Vereins;

- | | | | |
|----|--|----|---|
| b) | szavazati jog nélkül részt vehet az Egyesület Közgyűlésén; | b) | Teilnahme an der Sitzung der Generalversammlung, jedoch ohne Stimmrecht; |
| c) | nem választhat, illetve nem választható az Egyesület ügyintéző és képviseleti szerveibe, illetve tisztségeire; | c) | kein aktives und passives Wahlrecht bzgl. der Mandate und Organe des Vereins; |
| d) | véleményt nyilváníthat az Egyesület működésével kapcsolatban, indítványt tehet a Közgyűlés és az Elnökségi ülés napirendi pontjaira; | d) | Recht auf Meinungsäußerung bzgl. des Wirkens des Vereins, Initiativenrecht bzgl. der Tagesordnungspunkte der Generalversammlung und der Vorstandssitzung; |
| e) | felvilágosítást kérhet az Egyesület tevékenységéről, amelyre az Elnökség 30 napon belül köteles választ adni; | e) | Auskunftsrecht über das Wirken des Vereins, wobei der Vorstand innerhalb von 30 Tagen Auskunft erteilen muss; |
| f) | az Egyesület valamely szervének törvénysértő határozatát - a tudomására jutástól számított 30 napon belül - a bíróság előtt megtámadhatja; | f) | Recht zur Anfechtung eines gesetzwidrigen Beschlusses der Vereinsorgane des Vereins innerhalb von 30 Tagen ab Kenntniserlangung; |
| g) | a tiszteletbeli tag, tagdíj fizetésére nem köteles. | g) | das Ehrenmitglied kann nicht zur Leistung des Mitgliedbeitrags verpflichtet werden. |

3.7. A tiszteletbeli tag kötelezettségei:

- a) az alapszabály és a Közgyűlés határozatainak betartása; és
- a) az Egyesület céljainak előmozdítása.

3.8. A tagsági viszony megszűnik:

- a) a tag halálával;
- b) az Egyesület megszűnésével;
- c) a tag kilépésével;
- d) a tag kizárásával; illetve
- e) a tagsági jogviszony felmondásával.

3.9. A tag kilépése

A tag írásbeli nyilatkozatával az Egyesületből bármikor, indoklás nélkül kiléphet. A tagsági viszony a kilépésről szóló nyilatkozat az elnökség általi átvétel napján szűnik meg.

3.7. Pflichten des Ehrenmitglieds:

- a) Einhaltung der Statuten und der Beschlüsse der Generalversammlung; und
- b) Förderung der Ziele des Vereins.

3.8. Das Erlöschen der Mitgliedschaft erfolgt durch:

- a) den Tod des Mitglieds;
- b) das Erlöschen des Vereins;
- c) den Austritt des Mitglieds;
- d) den Ausschluss des Mitglieds; bzw.
- e) der Kündigung des Mitgliedverhältnisses.

3.9. Austritt eines Mitglieds

Das Mitglied kann jederzeit aus dem Verein ohne Begründung mit einer schriftlichen Erklärung austreten. Der Austritt gilt mit dem Zugang der Austrittserklärung beim Vorstand.

3.10. A tag kizárása, fegyelmi ügyek

A kizárási eljárást az Elnökség folytatja le azzal, **hogy maga a döntést az a)-d) pontokban meghatározott egyesületi szerv hozza meg.** Az eljárás megindítását bármely tag, írásban kezdeményezheti. Az eljárás alá vont taggal az eljárás megindítását és az ellene felhozott okokat, annak bizonyítékait közölni kell **(felszólítás)**. Lehetőséget kell biztosítani számára, hogy védekezését és bizonyítékait előadja. **A tag a felszólítással kapcsolatos kifogásait írásban az Elnökség részére a felszólítás átvételét követő 15 napon belül benyújthatja.**

Kizárási okok:

- a) Rendes tag esetében, ha az esedékes tagdíjat az Elnökség igazoltan megküldött, a hátralékot pontosan feltüntető írásbeli felszólításában foglalt 30 napos póthatáridőben sem fizette meg, **a rendes tag az Elnökség határozata alapján zárható ki.**
- b) Ha a tagot bíróság jogerősen végrehajtandó szabadságvesztés-büntetésre ítélte és a közügyektől eltiltotta, **a rendes tag a Közgyűlés egyszerű szótöbbséggel hozott határozata alapján zárható ki.**
- c) A tagot a Közgyűlés **a Közgyűlés 2/3-os többségű határozatával** kizárhatja, amennyiben a tag az Egyesület alapszabályában megfogalmazott célokkal ellentétes tevékenységet fejt ki, vagy azokat veszélyezteti és ezt az Elnökség felszólítása ellenére sem hagyja abba.
- d) **Az Elnökség tagjainak fegyelmi ügyében a Közgyűlés dönt.**

A kizárandó tag részére a részletes indoklással ellátott, kizárásról szóló elnökségi vagy Közgyűlési határozatot, a kizárásról való döntés követő 8 napon belül írásban kell kézbesíteni. A tagsági jogviszony kizárás esetén a kézbesítés napján megszűnik.

3.10. Ausschluss eines Mitglieds, Disziplinarverfahren

Ein Ausschlussverfahren wird vom Vorstand durchgeführt, wobei der Beschluss selbst von dem in den Punkten a)-d) angegebenen Vereinsorgan gefällt wird. Ein Verfahren kann von jedem Mitglied schriftlich angeregt werden. Dem betreffenden Mitglied ist die Einleitung des Verfahrens sowie die gegen ihn vorgebrachten Vorwürfe und deren Beweise mitzuteilen **(Aufforderung)**. Es ist ihm zu gewährleisten, sich zu verteidigen und Beweise vorzulegen. **Das Mitglied kann seine Einwände gegenüber der Aufforderung innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt beim Vorstand einreichen.**

Ausschlussgründe:

- a) Im Falle eines ordentlichen Mitglieds, wenn er einen fälligen Mitgliedsbeitrag auch nach Ablauf einer 30-tägigen Nachfrist (die in einer nachweislich zugesandten, den genauen Rückstand beziffernden Aufforderung des Vorstands enthalten ist) nicht bezahlt hat, **kann das ordentliche Mitglied per Beschluss des Vorstands ausgeschlossen werden.**
- b) Wenn das Mitglied vom Gericht rechtskräftig zur vollstreckbaren Freiheitsstrafe verurteilt wurde und ihm die Teilnahme an den öffentlichen Angelegenheiten untersagt worden ist, **kann das ordentliche Mitglied per Beschluss der Generalversammlung mit einfacher Mehrheit ausgeschlossen werden.**
- c) Die **Generalversammlung kann ein Mitglied per Beschluss mit 2/3 Mehrheit ausschließen**, falls das Mitglied eine den in den Statuten festgestellten Zielen entgegengesetzte Tätigkeit ausübt, die Ziele grob gefährdet und diese Tätigkeit trotz Aufforderung des Vorstands nicht einstellt.
- d) **Im Disziplinarverfahren eines Vorstandsmitgliedes entscheidet die Generalversammlung.**

Dem ausgeschlossenen Mitglied muss der detailliertete Beschluss über den Ausschluss des Vorstands oder der Generalversammlung innerhalb von 8 Tagen schriftlich zugestellt werden ab Entscheidung über den Ausschluss. Das Mitgliedverhältnis erlischt am Tag

A kizárt tag a kizáró határozatot 30 napos jogvesztő határidőn belül bíróság előtt megtámadhatja a Ptk. 3:35. és 3:39. §§-ai alapján. A tagot erről a jogáról a határozatban kifejezetten tájékoztatni kell.

der Zustellung des Beschlusses.

Das ausgeschlossene Mitglied kann den Ausschluss-Beschluss innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung gemäß § 3:35 und § 3:39. ZGB vor Gericht anfechten. Das Mitglied muss im Beschluss über dieses Recht ausdrücklich informiert werden.

3.11. A tagsági jogviszony felmondása

Abban az esetben, ha a tag a tagsággal szemben támasztott feltételeknek nem felel meg, úgy 30 napos határidő tűzésével az egyesület a tagsági jogviszonyt felmondhatja. A felmondásról az egyesület Közgyűlése dönt.

A tagsági jogviszony felmondás esetében a felmondási idő leteltével szűnik meg.

3.12. Az egyesülettel szembeni követelések a tagsági jogviszony megszűnése esetére

A tagsági viszony megszűnése esetén a volt tag az Egyesülettel szemben a tagsági viszonyal összefüggésben semminemű anyagi követelést nem támaszthat, az esetlegesen előre befizetett tagdíj időarányos része azonban visszajár.

3.13. Tagdíj

A tagdíjat évente az Elnökség javaslatára a Közgyűlés állapítja meg.

Az éves tagdíj mértéke:

- a) 15.000,- Ft személyenként, vagy
- b) 22.500,- Ft házastársanként, ha két rendes tag házasságban él.

A rendes tag köteles a tagdíjat évente az Elnökség erre vonatkozó tájékoztatásától számított 2 hónapon belül megfizetni.

3.11. Kündigung des Mitgliedverhältnisses

Wenn die Satzung die Mitgliedschaft an Bedingungen knüpft und das Mitglied diesen Bedingungen nicht entspricht, kann der Verein das Mitgliedsverhältnis mit einer Frist von 30 Tagen schriftlich kündigen.

Über die Kündigung entscheidet die Mitgliederversammlung des Vereins.

3.12. Die Forderungen gegenüber des Vereins nach der Erlöschung des Mitgliedsverhältnisses

Beim Erlöschen des Mitgliedsverhältnisses kann das Mitglied keine weiteren Forderungen im Zusammenhang mit seinem Mitgliedsverhältnis an den Verein stellen, jedoch hat er einen Anspruch auf Rückzahlung des evtl. anteiligen Jahresmitgliedsbeitrags.

3.13. Mitgliedsbeitrag

Der Mitgliederbeitrag wird jährlich von der Generalversammlung auf Vorschlag des Vorstandes hin bestimmt.

Der Mitgliederbeitrag beträgt jährlich:

- a) HUF 15'000,- HUF pro Person, oder
- b) HUF 22'500,- HUF pro Paar, wenn zwei ordentliche Mitglieder verheiratet sind.

Das ordentliche Mitglied hat den Mitgliedsbeitrag innerhalb von zwei Monaten ab entsprechende Benachrichtigung des Vorstands zu begleichen.

IV.

Az Egyesület szervezete

4.1. Az Egyesület szervei:

Közgyűlés és

Elnökség.

Az Egyesület tisztségviselői:

az Egyesület házi pénztárosa valamint

a meghatározott feladatot ellátó tisztségviselő.

4.2. A Közgyűlés

4.2.1. A Közgyűlés összehívása

A Közgyűlés az Egyesület legfőbb szerve, a tagok összességét alkotja.

A Közgyűlést az Elnöknek évente egyszer össze kell hívni.

Az Elnök köteles a Közgyűlést 30 napon belüli időpontra összehívni, ha

- a) azt a tagok legalább egyharmada írásban - az ok és a cél megjelölésével - kéri;
- b) azt az Elnökség indítványozza;
- c) azt a bíróság elrendeli;
- d) az egyesület vagyona az esedékes tartozásokat nem fedezi;
- e) az egyesület előreláthatólag nem lesz képes a tartozásokat esedékességkor teljesíteni; vagy
- f) az egyesület céljainak elérése veszélybe került.

A Közgyűlési meghívó elküldése és a Közgyűlés napja között legalább 15 napnak kell lennie.

IV.

Organisation des Vereins

4.1. Die Organe des Vereins sind:

Generalversammlung und

Vorstand.

Mandatsträger des Vereins:

Kassierer und

die anderen Mandatsträger mit bestimmten Aufgaben.

4.2. Generalversammlung

4.2.1. Einberufung der Generalversammlung

Die Generalversammlung ist das oberste Organ des Vereins und besteht aus den Mitgliedern.

Der Präsident hat die Generalversammlung mindestens einmal jährlich einzuberufen.

Die Generalversammlung muss innerhalb von 30 Tagen vom Präsidenten einberufen werden, wenn

- a) dies von mindestens einem Drittel der Mitglieder - unter Angabe des Ziels und des Grundes - schriftlich beantragt wird;
- b) dies vom Vorstand beantragt wird;
- c) die Einberufung vom Gericht angeordnet wird;
- d) das Vermögen des Vereins die Ausgaben nicht decken kann;
- e) der Verein wird voraussichtlich seine Schulden bei derer Fälligkeit leisten können; oder
- f) die Ziele des Vereins in Gefahr raten.

Zwischen der Zusendung der Einladung zur Generalversammlung und der Generalversammlung müssen mindestens 15

A meghívóban szerepelnie kell:

- a) A Közgyűlés helyének, idejének, valamint pontos napirendnek. A Közgyűlési meghívóban a napirendet olyan részletezettséggel kell feltüntetni, hogy a szavazásra jogosultak a tárgyalni kívánt témakörökben álláspontjukat kialakíthassák.
- b) A megismételt Közgyűlés helyét, időpontját az eredeti Közgyűlési meghívójában szerepeltetni kell. A Közgyűlési meghívóban közölni kell azt is, hogy a megismételt Közgyűlés a meghívóban közölt napirendi pontok körében a szavazásra jogosultak számára tekintet nélkül határozatképes.

A Közgyűlési meghívó a kézbesítéstől számított, 3 napon belül a tagok és az egyesület szervei az Elnöktől a napirend kiegészítését kérhetik, a kiegészítés indoklásával.

A napirend kiegészítése tárgyában az Elnök jogosult dönteni. Ha a napirend kiegészítése iránti kérelemről az Elnök nem dönt vagy elutasítja, a Közgyűlés a napirend elfogadásáról szóló határozat meghozatalát megelőzően külön dönt a napirend kiegészítése tárgyában.

A Közgyűlés ülései a tagok számára nyilvánosak; a Közgyűlés engedélyezheti más személyek részvételét is.

4.2.2. A Közgyűlés határozatképessége, hatásköre

A Közgyűlés határozatképes, ha azon a szavazásra jogosult tagok több mint a fele jelen van.

Határozatképtelenség esetén megismételt Közgyűlést kell tartani, amely, a meghívóban közölt napirendi pontok körében a jelenlevők

Tagon liegen.

Die Einladung muss Folgendes beinhalten:

- a) Die Angabe des Zeitpunktes und des Ortes der Tagung, die Tagesordnung der Tagung. Die Tagesordnung ist in der Einladung so detailliert aufzuführen, dass die Stimmberechtigten ihren Standpunkt in den zu behandeln beabsichtigten Themenbereichen ausgestalten können.
- b) die Angabe des Zeitpunktes und des Ortes der Wiederholten Generalversammlung muss in der originellen Generalversammlungseinladung stehen. In der Generalversammlungseinladung muss mitgeteilt werden, dass die Wiederholte Generalversammlung in den Tagungspunkten der Einladung unabhängig von der Zahl der Wahlberechtigten Mitglieder Beschlussfähig ist.

Von der Zustellung oder Veröffentlichung der Einladung zur Mitgliederversammlung an können die Mitglieder und Vereinsorgane innerhalb von 3 Tagen von dem Präsidenten eine Ergänzung der Tagesordnung beantragen, wobei dies zu begründen ist.

In der Frage der Ergänzung der Tagesordnung darf der Präsident entscheiden. Wenn der Präsident nicht über den Antrag auf Ergänzung der Tagesordnung entscheidet oder diesen ablehnt, entscheidet die Mitgliederversammlung vor der Beschlussfassung über die Annahme der Tagesordnung gesondert in der Frage der Ergänzung der Tagesordnung.

Die Sitzungen der Generalversammlung sind öffentlich für die Mitglieder; die Generalversammlung darf die Teilnahme für andere Personen genehmigen.

4.2.2. Beschlussfähigkeit und Kompetenzbereich der Generalversammlung

Die Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn an dieser mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist.

Im Falle der Beschlussunfähigkeit ist eine wiederholte Generalversammlung abzuhalten, welche in den in der Einladung enthaltenen

számára tekintet nélkül határozatképes, ha erről a körülményről a tagokat az eredeti meghívóban előre tájékoztatták, valamint azt az eredeti időpontot legalább 3 és legfeljebb 15 nappal követő időpontra hívják össze.

A Közgyűlés üléseit az Elnök vezeti. Az Elnök a Közgyűlés levezetésével mást is megbízhat.

A Közgyűlésről jegyzőkönyv készül, amelyet az elnök és két, a Közgyűlés által megválasztott tag hitelesít.

A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartoznak a következők:

- a) az Alapszabály megállapítása és módosítása;
- b) az Elnökség évi beszámolójának elfogadása;
- c) az évi költségvetés megállapítása;
- d) döntés az egyesület megszűnéséről, más egyesülettel való egyesüléséről és a szétválásról;
- e) tisztségviselők megválasztása és visszahívása;
- f) tagdíj mértékének és esedékességének megállapítása;
- g) döntés minden olyan kérdésben, amelyet jogszabály vagy az alapszabály a Közgyűlés hatáskörébe utal;
- h) olyan szerződés megkötésének jóváhagyása, amelyet az egyesület saját tagjával, elnökségi tagjával vagy ezek hozzátartozójával köt;
- i) a jelenlegi és korábbi egyesületi tagok, a elnökségi tagok vagy más egyesületi szervek tagjai elleni kártérítési igények érvényesítéséről való döntés, és
- j) döntés minden olyan kérdésben, amelyet jogszabály vagy az alapszabály a Közgyűlés hatáskörébe utal.

Tagesordnungspunkten unabhängig von der Zahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig ist, wenn hierauf die Mitglieder in der ursprünglichen Einladung hingewiesen wurde, sowie mindestens 3, höchstens 15 Tage später zusammengerufen wird.

Die Generalversammlung wird vom Präsidenten geleitet, wobei er aber auch jemanden dazu beauftragen kann.

Von der Generalversammlung wird ein Protokoll aufgenommen, das vom Präsidenten und zwei von der Generalversammlung gewählte Mitglieder beglaubigt wird.

Folgendes fällt in dem ausschliesslichen Kompetenzbereich der Generalversammlung:

- a) Festsetzung und Modifizierung der Statuten des Vereins;
- b) Billigung des jährlichen Berichts des Vorstands;
- c) Annahme des jährlichen Budgets;
- d) Ausspruch der Gründung, Auflösung sowie Verschmelzung mit einem anderen Verein;
- e) Bestellung und Abberufung der Mandatsträger;
- f) Feststellung des Mitgliedsbeitrages;
- g) Entscheidung in allen Fragen und Angelegenheiten, die von Gesetzes wegen oder in den Statuten des Vereins in ihren Kompetenzbereich verwiesen werden;
- h) Billigung von Vertragsschließungen, die mit einem eigenen Mitglied, einem Vorstandsmitglied bzw. dessen Angehörigen geschlossen werden;
- i) Entscheidung von der Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen gegenüber den derzeitigen und ehemaligen Mitgliedern, Vorstandsmitgliedern oder Mitglieder andere Vereinsorganisationen; sowie
- j) Entscheidung in all den Fragen, indem eine Rechtsvorschrift oder die Statuten des Vereins in den Kompetenzbereich des

Vereins weist.

4.2.3. Határozathozatal

A Közgyűlés a határozatait főszabályként egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással hozza.

Minden rendes tagnak egy szavazata van. Szavazategyenlőség esetén a napirendi pont elvetettnek kell tekinteni.

A határozatképességet minden határozathozatalnál vizsgálni kell. Ha egy tag valamely ügyben nem szavazhat, őt az adott határozat meghozatalánál a határozatképesség megállapítása során figyelmen kívül kell hagyni.

A határozathozatal során nem szavazhat az a tag:

- a) akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy a jogi személy terhére előnyben részesít;
- b) akivel a határozat szerint szerződést kell kötni;
- c) aki ellen a határozat alapján pert kell indítani;
- d) akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az egyesületnek nem tagja;
- e) aki a döntésben érdekelt más szervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy
- f) aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben.

A jelenlévő tagok kétharmados szótöbbsége szükséges:

- a) az Alapszabály elfogadásához, módosításához;
- b) Tisztségviselő visszahíváshoz;
- c) az Egyesület feloszlásához, más Egyesülettel történő egyesülés kimondásához; valamint

4.2.3. Beschlussfassung

Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse als Hauptregel mit einfacher Stimmenmehrheit, in offener Abstimmung.

Jedes ordentliche Mitglied hat eine Stimme. Im Falle von Stimmengleichheit ist der Tagesordnungspunkt als abgelehnt zu betrachten.

Die Beschlussfähigkeit muss bei jeder Entscheidung geprüft werden. Darf ein Mitglied bei einer Entscheidung nicht mitstimmen, so ist er bei der Beschlussfähigkeit in der Entscheidung außer Acht zu lassen.

Bei der Entscheidung darf das Mitglied nicht stimmen:

- a) die der Beschluss von einer Pflicht oder Haftung befreit oder zu Lasten der juristischen Person auf eine andere Weise bevorteilt;
- b) mit der laut Beschluss ein Vertrag abzuschließen ist;
- c) gegen die aufgrund des Beschlusses ein Prozess einzuleiten ist;
- d) von der ein solcher Angehöriger an der Entscheidung interessiert ist, der kein Mitglied oder Gründer der juristischen Person ist;
- e) die mit der an der Entscheidung interessierten anderen Organisation in einer auf einem Mehrheitseinfluss beruhenden Beziehung steht; oder
- f) die im Übrigen persönlich an der Entscheidung interessiert ist.

Mehr als 2/3 Stimmenmehrheit der Anwesenden ist notwendig:

- a) Zu der Festsetzung und Änderung der Statuten des Vereins;
- b) Abberufung eines Mandatsträgers;
- c) zum Erlöschen des Vereins bzw. zur Verschmelzung mit einem anderen Verein; weiterhin

d) az egyesület céljának megváltoztatásához.

Az elnökségi tagok és a tisztségviselők megválasztása nyilvános szavazással történik. Megválasztottnak azt a személyt kell tekinteni, aki az érvényes szavazatok több mint felét megszerezte. Ha a jelöltek közül valaki nem kapja meg az érvényes szavazatok több mint felét, a tisztségre jelölt két legtöbb szavazatot szerzett személy között újabb szavazást kell tartani. A megismételt szavazás győztese a legtöbb szavazatot kapott személy lesz.

4.3. Elnökség

4.3.1. Általános szabályok

Az Egyesület képviseleti és ügyintéző szerve az Elnökség, mely egy elnökből és két alelnökből áll. Az Egyesületet bármely két elnökségi tag együttesen képviseli.

A Közgyűlés elnökségként a rendes tagok közül egy elnököt és két alelnököt választ meg egy-egy éves határozott időre.

Elnökségi taggá az választható, aki a törvényben előírt feltételeket teljesíti és nem esik kizáró ok alá.

Az Elnökség szükség szerint, de évente legalább kétszer ülésezik.

Az Elnökséget az Elnök írásban hívja össze. Szabályszerűnek az összehívás akkor minősül, ha az elnökségi tagok az ülésről legalább 10 nappal az ülés időpontját megelőzően írásban értesülnek, és a napirendről leírást kapnak.

Határozatképtelenség esetén legkésőbb 30 napon belül az Elnökséget ismételten össze kell hívni. Határozatképtelenség miatt ismételten összehívott ülések is csak akkor határozatképesek, ha azokon legalább 2 elnökségi tag jelen van.

Az Elnökség ülései nyilvánosak. Az Elnökség ülésein annak tárgykörére figyelemmel az Elnökség döntése szerint további tagok

d) zur Änderung der Ziele des Vereins.

Die Vorstandsmitglieder und Mandatsträger werden durch eine offene Wahl gewählt. Als gewählt gilt die Person, die mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat. Falls kein Kandidat mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat, ist eine Stichwahl zwischen den beiden Bestplatzierten abzuhalten. Der Sieger der Stichwahl ist dann die Person, die die meisten Stimmen erhalten hat.

4.3. Der Vorstand

4.3.1. Allgemeine Bestimmungen

Das repräsentative und operative Organ des Vereins ist der Vorstand, bestehend aus einem Präsidenten und zwei Vizepräsidenten. Jeweils zwei Vorstandsmitglieder vertreten den Verein gemeinsam.

Die Generalversammlung wählt von den ordentlichen Mitgliedern einen Präsidenten und zwei Vizepräsidenten für jeweils ein Jahr in den Vorstand.

Zum Vorstandsmitglied kann die Person gewählt werden, die den gesetzlichen Vorschriften entspricht und es liegen keinerlei Gründe vor laut die das Mandat ausschließen oder einschränken würden.

Der Vorstand tagt je nach Bedarf, jedoch wenigstens zweimal im Jahr.

Der Vorstand wird vom Präsidenten schriftlich einberufen. Die Einberufung gilt dann als ordnungsgemäss, wenn die Vorstandsmitglieder von der Sitzung wenigstens 10 Tage vor dem Zeitpunkt schriftlich benachrichtigt wurden und ihnen die Tagesordnung mitgeteilt worden ist.

Im Falle der Beschlussunfähigkeit muss die Vorstandssitzung innerhalb von 30 Tagen erneut einberufen werden. Auch die wiederholten Vorstandssitzungen sind erst dann beschlussfähig, wenn an ihr wenigstens zwei Vorstandmitglieder anwesend sind.

Die Sitzungen des Vorstands sind öffentlich. An der Vorstandssitzung können je nach Thematik gemäss Vorstandsbeschluss weitere

vehetnek részt.

Az ülés határozatképes, ha az elnökségi tagok több mint fele jelen van.

Az Elnökség határozatait egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással hozza. Szavazategyenlőség esetén a javaslatot elvetettnek kell tekinteni.

4.3.2. Az Elnökség feladata és hatásköre

Az Elnökség két Közgyűlés közötti időszakban - a kizárólagos hatásköröket kivéve - gyakorolja a Közgyűlés hatáskörét, irányítja az Egyesület működését.

Az Elnökség feladata és hatásköre különösen:

- a) az egyesület napi ügyeinek vitele, az ügyvezetés hatáskörébe tartozó ügyekben a döntések meghozatala;
- b) a beszámoló elkészítése és azoknak a Közgyűlés elé terjesztése;
- c) az éves költségvetés elkészítése és annak a Közgyűlés elé terjesztése;
- d) az egyesületi vagyon kezelése, a vagyon felhasználására és befektetésére vonatkozó, a Közgyűlés hatáskörébe nem tartozó döntések meghozatala és végrehajtása;
- e) az egyesületi jogszabály és az alapszabály szerinti szervei megalakításának és a tisztségviselők megválasztásának előkészítése;
- f) az alapszabály felhatalmazása alapján a tag felvételéről való, valamint a tagsági jogviszony megszűnésével kapcsolatos döntés;
- g) a tagság nyilvántartása;

Vereinsmitglieder teilnehmen.

Die Vorstandssitzung ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Vorstandmitglieder anwesend ist.

Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit, durch offene Abstimmung gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit ist der Beschluss als abgelehnt zu betrachten.

4.3.2. Aufgaben und Kompetenzbereich des Vorstandes

Der Vorstand übt in der Zeit zwischen zwei Generalversammlungen die Kompetenz der Generalversammlung aus - mit Ausnahme der ausschliesslichen Kompetenzbereiche - und steuert den Vereinsbetrieb.

Aufgaben und Kompetenzbereich des Vorstandes sind insbesondere:

- a) die Führung der täglichen Vereinsgeschäfte bzw. eine Entscheidung in den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Geschäftsführung fallen;
- b) die Vorbereitung der Rechenschaftsberichte und ihre Vorlage bei der Mitgliederversammlung;
- c) die Zusammenstellung des Jahresbudgets und seine Vorlage bei der Mitgliederversammlung;
- d) die Verwaltung des Vereinsvermögens bzw. die auf die Verwendung und Anlage des Vermögens bezogenen und nicht in die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallenden Entscheidungen und ihre Durchführung;
- e) die Vorbereitung der Ausgestaltung der Rechtsnormen und der Satzung entsprechenden Vereinsorgane und der Bestellung der Amtsträger;
- f) aufgrund einer Vollmacht der Statuten des Vereins die Entscheidung über die Aufnahme von Mitgliedern;
- g) die Register der Mitglieder;

- | | |
|---|--|
| <p>h) a Közgyűlés összehívásával, megtartásával kapcsolatos előkészítő és szervezési tevékenység;</p> | <p>h) Vorbereitungs und Organisations Maßnahmen zur Einberufung der Generalversammlung und dessen Abwicklung;</p> |
| <p>i) részvétel a Közgyűlésen és válaszadás az egyesülettel kapcsolatos kérdésekre;</p> | <p>i) die Teilnahme an der Mitgliederversammlung und die Beantwortung von Fragen zum Verein;</p> |
| <p>j) az egyesület határozatainak, szervezeti okiratainak és egyéb könyveinek vezetése;</p> | <p>j) die Führung der Beschlüsse, der Organisationsdokumente und sonstigen Bücher des Vereins;</p> |
| <p>k) az egyesület működésével kapcsolatos iratok megőrzése;</p> | <p>k) die Aufbewahrung der mit der Vereinstätigkeit verbundenen Dokumente;</p> |
| <p>l) az egyesületet érintő megszűnési ok fennállásának mindenkor vizsgálata és annak bekövetkezése esetén az e törvényben előírt intézkedések megtétele;</p> | <p>l) die jeweilige Prüfung des Bestehens der den Verein berührenden Auflösungsgründe und im Falle ihres Eintretens das Ergreifen der in diesem Gesetz vorgeschriebenen Maßnahmen;</p> |
| <p>m) a Közgyűlés összehívása, a tagság és az egyesület szerveinek értesítése;</p> | <p>m) die Einberufung der Mitgliederversammlung bzw. die Benachrichtigung der Mitglieder und der Vereinsorgane;</p> |
| <p>n) az elnökség által összehívott Közgyűlés napirendi pontjainak meghatározása;</p> | <p>n) die Festlegung der Tagesordnungspunkte der vom Geschäftsführungsorgan einberufenen Mitgliederversammlung;</p> |
| <p>o) az Egyesület gazdasági tevékenységével kapcsolatos döntés-előkészítő és operatív munka;</p> | <p>o) Vorbereitung der Entscheidungen bezüglich der wirtschaftlichen Tätigkeiten des Vereins und entsprechende operative Tätigkeiten;</p> |
| <p>p) az Egyesület Szervezeti és Működési Szabályzatának megvitatása és elfogadása;</p> | <p>p) Besprechung und Annahme der Organisations- und Betriebsordnung des Vereins;</p> |
| <p>q) személyzeti munka irányítása;</p> | <p>q) Personalarbeit;</p> |
| <p>r) kapcsolattartás más társadalmi és érdekképviselői szervezetekkel;</p> | <p>r) Kontakt mit sonstigen Non-Profit- und Lobby-Organisationen;</p> |
| <p>s) tisztségviselők, ügyintézők beszámoltatása;</p> | <p>s) Anhörung von Mandatsträgern und sonstigem Personal;</p> |
| <p>t) az Egyesület tagjainak kizárásával kapcsolatos eljárás; és</p> | <p>t) Verfahren im Bezug auf den Ausschluss von Vereinsmitgliedern; und</p> |
| <p>u) minden olyan tevékenység, amely nem tartozik a Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe, és amelyeket az Elnökség hatáskörébe von.</p> | <p>u) sämtliche Tätigkeiten, welche nicht in den Kompetenzbereich der ausschliesslichen Generalversammlung fallen, und die vom Vorstand in dessen Kompetenzbereich gezogen werden.</p> |

4.3.3. Az Egyesület elnöke

Az Elnök feladata és hatásköre:

- a) az Egyesület tevékenységének irányítása;
- b) a Közgyűlés összehívása, határozatainak és a jegyzőkönyvek jegyzése;
- c) a Közgyűlés és az Elnökség által hozott határozatok végrehajtásának irányítása és ellenőrzése;
- d) irányítja az Elnökség munkáját;
- e) összehívja és vezeti az Elnökség üléseit;
- f) vezeti az ügyintéző apparátust;
- g) irányítja az Egyesület gazdálkodását;
- h) gyakorolja a munkáltatói jogokat;
- i) minden olyan feladat ellátása, amelyet jogszabály az Elnök hatáskörébe utal.

4.3.4. Az Egyesület alelnöke

Az Elnököt az alelnökök segítik munkájában. Távollétében az alelnökök helyettesítik.

4.3.5. Az Elnökségi tagság megszűnése

- a) A rendes tagság megszűnésével;
- b) tisztségről való lemondásról;
- c) visszahívással; és
- d) a törvényben meghatározott ok bekövetkeztével.

A lemondást írásban igazolható módon kell közölni az elnökkel.

4.3.3. Der Präsident

Aufgaben und Kompetenzbereich des Präsidenten:

- a) Leitung der Vereinstätigkeiten;
- b) Einberufung der Generalversammlung und Unterzeichnung der Beschlüsse und der Protokolle;
- c) Leitung und Kontrolle der Durchführung der Beschlüsse der Generalversammlung und des Vorstandes;
- d) Leitung der Arbeit des Vorstandes;
- e) Einberufung und Leitung der Vorstandssitzungen;
- f) Leitung des Administrationsapparats;
- g) Leitung der wirtschaftlichen Tätigkeiten des Vereins;
- h) Ausübung der Arbeitgeberrechte;
- i) Ausübung all diejenigen Tätigkeiten, die von Gesetzes wegen in den Kompetenzbereich des Präsidenten gehören.

4.3.4. Die Vizepräsidenten

Der Präsident wird von den Vizepräsidenten unterstützt. In seiner Abwesenheit wird er von den beiden Vizepräsidenten vertreten.

4.3.5. Erlöschung des Vorstandsmitgliedsverhältniss

- a) Mit der Erlöschung der ordentlichen Mitgliedschaft;
- b) mit der Absage von der Mandantschaft;
- c) durch Widerruf; und
- d) bei einer Auftretung eines im Gesetz bestimmten Grundes.

Die Absage muss schriftlich erweislich mit dem Präsidenten mitgeteilt werden.

4.4. Az egyesület tisztségvelői

4.4.1. Az Egyesület házi pénztárosa

Az Egyesület házi pénztárosa a rendes tagok közül, a Közgyűlés által megválasztott személy lehet. Az Egyesület házi pénztárosát 1 évre választják.

Az Egyesület házi pénztárosának feladata, az Egyesület vagyonának kezelése és nyilvántartása, valamint közreműködik az éves költségvetés elkészítésében.

Az Egyesület házi pénztárosa minden évben a Közgyűlésnek elszámol az Egyesület általa kezelt pénzeszközzeiről.

4.4.2. A meghatározott feladatot ellátó tisztségviselő

A Közgyűlés, rendes tagjai közül az Elnökség vagy az Elnök javaslatára - az alapszabály által nem szabályozott és a Közgyűlés, illetve az Elnökség hatáskörébe nem tartozó - meghatározott feladat ellátására tisztségviselőt választhat. A meghatározott feladat ellátására megválasztott tisztségviselőt a Közgyűlés 1 éves időtartamra választja.

A meghatározott feladatra megválasztott tisztségviselő a jogszabályok és az alapszabály rendelkezéseinek figyelembe tartásával látja el feladatát.

A meghatározott feladatot ellátó tisztségviselő köteles évente egyszer, a Közgyűlésnek tevékenységéről beszámolni.

V.

Az Egyesület vagyona és gazdálkodása

5.1 Az Egyesület éves költségvetés alapján gazdálkodik, amelyet a Közgyűlés fogad el. Az Egyesület gazdálkodásáról az Elnökség jelentést készít, amelyet elfogadás céljából a Közgyűlés elé terjeszt.

4.4. Die Mandatsträger des Vereins

4.4.1. Der Kassierer

Der Kassierer ist ein von der Generalversammlung aus den ordentlichen Mitgliedern gewählte Person. Der Kassierer wird für 1 Jahr bestellt.

Der Kassierer hat das Vermögen des Vereins zu verwalten, bzw. bei der Anfertigung des Jahresbudgets mitzuwirken.

Der Kassierer berichtet jedes Jahr über das von ihm verwalteten Vermögen des Vereins der Generalversammlung ab.

4.4.2. Sonstige Mandatsträger

Die Generalversammlung kann von den ordentlichen Mitgliedern für eine bestimmte Aufgabe - die in den Statuten nicht bestimmt sind, bzw. nicht in den ausschliesslichen Kompetenz- und Aufgabenbereich der Generalversammlung oder des Vorstands gehört - einen Mandatsträger auf den Vorschlag des Vorstands oder des Präsidenten wählen. Das Mandat für die Verrichtung der bestimmten Aufgabe beträgt 1 Jahr.

Der für eine bestimmte Aufgabe gewählter Mandatsträger übt seine Tätigkeit aufgrund die Bestimmungen von Rechtsvorschriften der Statuten des Vereins aus.

Der für eine bestimmte Aufgabe gewählte Mandatsträger ist verpflichtet jährlich einmal der Generalversammlung über seine Tätigkeit berichten.

V.

Vermögen und Wirtschaften des Vereins

5.1 Der Verein wirtschaftet gemäss einem Jahresbudget, das von der Generalversammlung angenommen wird. Über das Wirtschaften erstellt der Präsident einen Bericht und präsentiert diesen der Generalversammlung zur Billigung.

- | | |
|---|---|
| <p>5.2 Az Egyesület működéséhez szükséges bevételeket az alábbiak jelentik:</p> <p>a) tagsági díjak;</p> <p>b) tiszteletbeli tagok, egyéb természetes és jogi személyek támogatásai;</p> <p>c) az Egyesület céljával összefüggő gazdasági, vállalkozási tevékenységéből származó bevételek;</p> <p>d) rendezvényekből származó bevétel; és</p> <p>e) egyéb bevételek.</p> <p>5.3 Az Egyesület bevételeivel önállóan gazdálkodik, tartozásaiért saját vagyonával felel. Az Egyesület tagjai az Egyesület tartozásaiért nem felelnek.</p> <p>5.4 Az Egyesület vállalkozási tevékenységéből származó bevételének megállapítását a hatályos jogszabályok alapján végzi.</p> | <p>5.2 Das Vermögen des Vereins setzt sich zusammen aus:</p> <p>a) Mitgliederbeiträgen;</p> <p>b) Beiträgen der Ehrenmitglieder und aus Spenden von natürlichen und rechtlichen Personen;</p> <p>c) Vereinseinnahmen aus wirtschaftlicher bzw. unternehmerischer Tätigkeit;</p> <p>d) Einnahmen aus Veranstaltungen; sowie</p> <p>e) sonstigen Einnahmen.</p> <p>5.3 Der Verein wirtschaftet selbständig mit seinen Einnahmen und haftet mit seinem eigenen Vermögen. Die Mitglieder haften für die Verbindlichkeiten des Vereins – über die einbezahlten Mitgliedsbeiträge hinaus – nicht.</p> <p>5.4 Die Feststellung der Vereinseinnahmen aus unternehmerischen Tätigkeiten erfolgt gemäss einschlägigen Rechtsvorschriften.</p> |
|---|---|

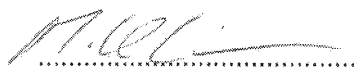
VI.

Vegyes és záró rendelkezések

- 6.1 Jelen Alapszabály két nyelven készült. Eltérések esetén a magyar változat irányadó.
- 6.2 Jelen Alapszabályban nem szabályozott kérdésekre a Ptk., az Ectv. valamint a mindenkor hatályos egyéb magyar jogszabályok irányadóak.

Az Egyesület Alapszabályát a 2017. július 22. napján tartott Közgyűlés fogadta el.

Kelt: Dunakeszi, 2017. július 22.



Marius Kleiner
Elnök / Präsident

Szerkesztette és ellenjegyezte / Erstellt und beurkundet durch:
Budaörs, 2017. október 11. / Budaörs, den 11. Oktober 2017

dr. Buzády Csongor
ügyvéd / Rechtsanwalt (H)

Buzády és Udvari Ügyvédi Iroda

Buzády és Udvari Ügyvédi Iroda
2040 Budaörs, Terápark, Pusztás Tivadar út 14.
www.bud-legal.hu, info@bud-legal.hu, 18119537-7 13

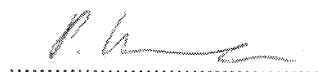
VI.

Schlussbestimmungen

- 6.1 Vorliegende Statuten wurden zweisprachig erstellt. Im Falle von Abweichungen ist die ungarische Fassung massgeblich.
- 6.2 In Bezug auf die durch die Satzung nicht geregelten Fragen sind die Bestimmungen des ungarischen Zivilgesetzbuches, des Etv und der einschlägigen Rechtsvorschriften massgeblich.

Die Statuten des Vereins wurden an der Generalversammlung vom 22. Juli 2017 angenommen.

Dunakeszi, den 22. Juli 2017



Patrick Urwyler
Alelnök / Vizepräsident